

Ana Cecilia Núñez de Cáceres Gil

EMAIL

anacecilia.nunez@gmail.com

Experience

FREELANCE TRANSLATION – SINCE 2012

Mostly English-Spanish/Spanish-English translation, specializing in marketing content and the travel and tourism industry. Also, some experience with manuals, menus and technical, scientific, medical, business, legal and general texts.

COPYWRITER & TRANSLATOR, ROYAL RESORTS; CANCUN, MEXICO – 2012 - 2013

Web content copywriting, copyediting, translating English-Spanish/Spanish-English and proofreading.

TRANSLATION INTERN, LA SALLE BCN; BARCELONA, SPAIN – 2012

English to Spanish translation of their MBA Online program. Translating Investment Readiness, Ethics, Change Management, Sales and Project Management courses.

AUDIOVISUAL TRANSLATION INTERN, MECAL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CORTOMETRAJES BARCELONA; BARCELONA, SPAIN – 2012

Subtitling short films and documentaries from English or French to Spanish, or from other languages to Spanish with the aid of the English translation of the film script.

SENIOR PROCESS EXECUTIVE, INFOSYS TECHNOLOGIES, LTD; MONTERREY, MEXICO – 2009 - 2011

BPO - Rio Tinto Procurement, Montreal, Canada. Working directly with buyers, vendors and expeditors, entirely in French. Six weeks training in Montreal.

EUROPEAN SALES COORDINATOR, JACOBS ENGINEERING; ANTWERP, BELGIUM – 2008

Executive assistant to the European Sales Senior Vice president. Working entirely in English, some French and Italian.

Education

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), México — Masters in Education, 2018

Universitat Pompeu Fabra, Barcelona — M.A. in Translation Studies, majoring in scientific and technical translation, 2012

Instituto Tecnológico y de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), México — B.S. Industrial Engineering with a minor in Systems Engineering, 2007

Abroad: eighth semester at École Nationale Supérieure d'Arts et Métiers (ENSAM), Paris — Ingénieur spécialité Génie Industriel, 2006

Languages

Spanish: Native tongue

English: Completely Bilingual — IELTS 2011: Overall Band Score: 8.0

French: Proficient — Diplôme d'Etudes en Langue Française B2 in 2007

Italian: Proficient — Completed all nine levels at Dante Alighieri, Monterrey in 2011.

Final score: 93/100

Translation

LANGUAGES	SOURCE	TARGET
Spanish (native)	Spanish	Spanish
English	English	English
French	French	
Italian	Italian	

Skills

Microsoft Office, Trados, Omega T, Translation Workspace, Wordfast, Déjà Vu, Google Translator Toolkit, Search and Replace, SDL Passolo, WordSmith Tools, Sketch Engine, Aegisub, Subtitle Workshop